Tämä asiakirja on ainoastaan dokumentointitarkoituksiin. Toimielimet eivät vastaa sen sisällöstä.

►**B**

NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 2830/77,

annettu 12 päivänä joulukuuta 1977,

tarvittavista toimenpiteistä rautatieyritysten kirjanpitojärjestelmien ja tilinpäätösten saamiseksi keskenään vertailukelpoisiksi

(EYVL L 334, 24.12.1977, s. 13)

Muutettu:

		virallinen lehti		
		N:o	sivu	päivämäärä
►**M1**	Neuvoston asetus (ETY) N:o 3572/90, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990	L 353	12	17.12.1990

Muutettu:

►**A1**	Kreikan liittymisasiakirja (*)	L 291	17	19.11.1979
►**A2**	Espanjan ja Portugalin liittymisasiakirja (*)	L 302	23	15.11.1985
►**A3**	Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirja	C 241	21	29.8.1994
	(mukautettu neuvoston päätöksellä 95/1/EY, Euratom, EHTY)	L 1	1	1.1.1995

(*) Tätä asiakirjaa ei ole julkaistu suomenkielisenä.

▼B

NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 2830/77,

annettu 12 päivänä joulukuuta 1977,

tarvittavista toimenpiteistä rautatieyritysten kirjanpitojärjestelmien ja tilinpäätösten saamiseksi keskenään vertailukelpoisiksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 75 artiklan,

ottaa huomioon rautatieyritysten tilanteen parantamisesta sekä rautatieyritysten ja valtion välisiä taloudellisia suhteita koskevien sääntöjen yhdenmukaistamisesta 20 päivänä toukokuuta 1975 tehdyn neuvoston päätöksen 75/327/ETY ([1]) ja erityisesti sen 8 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ([2]),

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ([3]),

sekä katsoo, että

valtion ja rautatieyritysten välisiä taloudellisia suhteita koskevia sääntöjä olisi yhdenmukaistettava mahdollisimman tarkoin teollisuus- ja liikeyrityksiin sovellettavien rahoitus- ja kirjanpitoperiaatteiden mukaan; tämä yhdenmukaistaminen edellyttää tarvittavien toimenpiteiden toteuttamista rautatieyritysten tilinpäätösten saamiseksi keskenään vertailukelpoisiksi,

rautatieyritysten tilinpäätösten vertailukelpoisuus edistäisi näiden yritysten taloudellisten tulosten ja valtion rahoituksellisia toimenpiteitä koskevien tietojen avoimuutta,

nämä tilinpäätökset voidaan tehdä vertailukelpoisiksi muuntamalla rautateiden vuotuiset tulokset vakiomuotoon, ja

olisi perustettava neuvoa-antava komitea komission avuksi rautatieyritysten tilinpäätösten vertailukelpoisuuden ja yhdenmukaisuuden edistämiseksi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tämän asetuksen tarkoituksena on tehdä rautatieyritysten tilinpäätökset keskenään vertailukelpoisiksi. Tässä asetuksessa tilinpäätöksellä tarkoitetaan 3 ja 4 artiklan mukaisesti laadittua tasetta ja tuloslaskelmaa.

2 artikla

Tätä asetusta sovelletaan seuraaviin rautatieyrityksiin:

▼M1

— Société nationale des chemins de fer belges (SNCB)/Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (NMBS)
— Danske Statsbaner (DSB),
— Deutsche Bundesbahn (DB),
— Deutsche Reichsbahn (DR),
— Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (ΟΣΕ),
— Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE),
— Société nationale des Chemins de Fer Français (SNCF),

([1]) EYVL N:o L 152, 12.6.1975, s. 3
([2]) EYVL N:o C 163, 11.7.1977, s. 33
([3]) EYVL N:o C 180, 28.7.1977, s. 34

▼M1
— Iarnród Eireann,
— Ente Ferrovie dello Stato (FS),
— Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois (CFL),
— Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS),
▼A3
— Österreichische Bundesbahnen (ÖBB),
▼M1
— Caminhos-de-Ferro Portugueses, EP (CP),
▼A3
— Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna (VR),
— Statens järnvägar (SJ),
▼M1
— British Rail (BR),
— Northern Ireland Railways (NIR).
▼B

3 artikla

Rautatieyritysten on vuosittain ja ensimmäisen kerran tilikaudelta 1977 muunnettava kansallisten määräysten mukaisesti laaditut vuotuiset tuloksensa liitteissä I ja III olevan tilinpäätöksen muotoon.

4 artikla

1. Tase muunnetaan liitteen I mukaiseksi käyttämällä liitteessä II olevan nimikkeistön eriä.

2. Tuloslaskelma muunnetaan liitteen III mukaiseksi käyttämällä liitteessä IV olevan nimikkeistön eriä.

3. Rautatieyritysten on lisättävä muunnettuun tilinpäätökseen selventäviä huomautuksia. Niistä on käytävä ilmi erityisesti:

— tilinpäätöstä muunnettaessa syntyvät poikkeamat nimikkeistöstä sekä syyt tällaisiin poikkeamiin ja niiden mahdolliset vaikutukset muunnetun tilinpäätöksen vertailukelpoisuuteen;
— arviointimenetelmät arvioitavia eriä varten, kuten poistot, käynnissä olevat työt ja käyttöomaisuus.

Edellä 1 artiklassa tarkoitetun vertailukelpoisuuden tavoitteen saavuttamiseksi komissio voi pyytää lisäselvityksiä.

5 artikla

1. Rautatieyritysten on 12 kuukauden kuluessa asianomaisen tilikauden päättymisestä toimitettava komissiolle 3 artiklassa tarkoitettu muunnettu tilinpäätös.

2. Komissio toimittaa neuvostolle kuuden kuukauden kuluttua 1 kohdassa tarkoitettujen tietojen saamisesta niistä tiivistelmän.

6 artikla

1. Tämän asetuksen soveltamista varten perustetaan komission avuksi neuvoa-antava komitea.

2. Komitean on annettava lausunto kaikista ongelmista ja niiden ratkaisua koskevista kysymyksistä muunnetun tilinpäätöksen vertailukelpoisuuden parantamiseksi ja rautatieyritysten kirjanpitojärjestelmien yhdenmukaistamisen edistämiseksi.

3. Komitean puheenjohtajana on komission edustaja ja jäseninä kaksi jäsenvaltioiden nimeämää edustajaa kustakin jäsenvaltiosta. Komitean jäsenet voivat nimetä avukseen asiantuntijoita. Komitean kutsuu koolle komissio, joka huolehtii tarvittavista sihteeripalveluista.

4. Komitean päätelmät on esitettävä kertomuksessa, jonka komissio neuvoston päätöksen 75/327/ETY 14 artiklan 1 kohdan mukaisesti antaa neuvostolle joka toinen vuosi.

▼B

7 artikla

Komissio tekee ennen 1 päivää tammikuuta 1983 saadun kokemuksen ja kirjanpidon alan yleisen kehityksen perusteella sekä komitean lausunnon huomioon ottaen tarvittaessa ehdotukset tämän asetuksen ja sen liitteiden muuttamiseksi muunnettujen tilinpäätösten vertailukelpoisuuden parantamiseksi.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

▼B

LIITE I

TASEEN KAAVA

VASTAAVAA			VASTATTAVAA		
KÄYTTÖOMAISUUS					
Käyttöomaisuus (netto)			**Oma pääoma**		
10 Maa-alueet ja kiinteät laitteet	.....		00 Pääoma	.....	
11 Kuljetuskalusto ja -laitteet	.....		01 Rahastot	.....	.....
12 Muu kalusto ja laitteet	.....		02 Sijoituskustannusavustus		.....
13 Keskeneräinen käyttöomaisuus	.....	.....	03 Varaukset		.....
			04 Henkilöstörahastot		.....
Muu käyttöomaisuus			05 Pitkäaikaiset rahoitusvelat		
14 Osuudet muissa yrityksissä	.....		– joukkovelkakirjat	.....	
15 Pitkäaikaiset lainat	.....		– valtion lainat	.....	
16 Lainojen liikkeellelaskukustannukset ja lainojen lyhennysmaksut	.....		– muut rahoitusvelat	.....	
17 Sekalainen käyttöomaisuus	.....	.....	Yhteensä		.....
Yhteensä		.....			
VAIHTO-OMAISUUS					
Varastot					
20–21 (varastossa tai keskeneräiset)		.....			
Realisoitava omaisuus					
30 Saamiset	.....				
41 Vuotta lyhyemmän ajan kuluessa erääntyvät lainat	.....				
42 Saamavekselit	.....				
45 Arvopaperit		.....			
Pankkisaldot ja käteisvarat			**Lyhytaikainen vieras pääoma**		
43–46–47–48 Hallussa olevat shekit, postisiirtotilit, pankkitilit, hallussa olevat käteisvarat	.....	.....	31 Vieras pääoma	.....	
			40 Vuotta lyhyemmän ajan kuluessa erääntyvät rahoitusvelat	.....	
			44 Velkavekselit	.....	
Yhteensä					
Tulokset	.....		**Tulokset**	.....	
06.1 Edellisten tilikausien tappiot	.....		06.0 Edellisten tilikausien tappiot	.....	
07.1 Tilikauden tappio		.....	07.0 Tilikauden tappio		.....
Vastaavaa yhteensä			Vastaavaa yhteensä		

1977R2830 — FI — 01.01.1995 — 001.001 — 5

▼B

LIITE II

TASETILIEN NIMIKKEISTÖ

PÄÄRYHMÄ 0 — OMAN PÄÄOMAN JA PITKÄAIKAISEN VIERAAN PÄÄOMAN TILIT

00 — **Pääoma**

— Täysin maksetut lunastamattomat osakkeet tai osuudet
— Täysin maksetut lunastetut osakkeet tai osuudet
— Osaksi maksetut osakkeet tai osuudet
— Valtion lahjoitukset tai avustukset

01 — **Rahastot**

Voivat sisältää seuraavia eriä:

— Lakisääteinen rahasto
— Sääntömääräiset rahastot
— Rahastot omaisuuden arvonkorotuksia varten (tase-erien arvonkorotuksista johtuvat arvonlisäykset)
— Muut rahastot mukaan luettuna lainojen vuotuisten lyhennysmaksujen pääomaosuus (jos rautatiet ovat kirjanneet tämän osuuden tuloslaskelmaan)

02 — **Avustukset sijoituskustannuksiin**

Valtion tai ulkopuolisten avustukset erityisten sijoitushankkeiden toteuttamista varten

03 — **Varaukset**

— Tiettyjen rautateiden, jotka poistojen asemesta korvaavat käyttöomaisuutensa, suorittamat varaukset käyttöomaisuuden korvauksen rahoittamista varten
— Varaukset tiettyjen tappioiden ja kulujen kattamista varten
— Vakuutusrahastot

04 — **Henkilöstörahastot**

Erityisesti rautateiden hoitamat eläkerahastot, jos itsenäisiä järjestelmiä ja henkilöstön säästörahastoja ei ole.

05 — **Pitkäaikaiset rahoitusvelat**

Vuotta pidemmän ajan kuluessa erääntyvät velat; ne on tilitettävä takaisinmaksuarvosta. Tarvittaessa esitettävä erikseen velat, jotka on otettu yrityksille, joissa rautatieyritys on osakkaana.

PÄÄRYHMÄ 1 — KÄYTTÖOMAISUUSTILIT

Poistojen tarkistukset on tilitettävä asianomaisissa poistojen alatileissä.

10 — **Maa-alueet ja kiinteät laitteet**

10.0 — *Osto- tai rakennusarvo* (mukaan lukien arvonlisäykset ja maksut ulkopuolisille)

— Maa-alueet (sekä rakennetut että rakentamattomat)
— Maarakenteet ja rata
— Erikoisrakenteet — Rakennukset
— Sähköistyksen kiinteät laitteet
— Turva- ja viestilaitteet mukaan luettuna tasoristeykset, ei kuitenkaan rakennukset
— Sekalaiset laitteet

10.1 — *Poistot*

11 — **Kuljetuskalusto**

11.0 — *Osto- tai rakennusarvo*

— Vetokalusto
— Vedettävät matkustajavaunut
— Vedettävät tavaravaunut
— Tiekuljetuskalusto ja -laitteet
— Merikuljetuskalusto ja -laitteet mukaan lukien ilmatyynylukset

▼B

— Muu kalusto ja muut laitteet mukaan lukien kontit

11.1 — *Poistot*

12 — **Muu kalusto ja laitteet** (mukaan lukien huonekalut, koneet, työkalut, erikoisvaunukalusto (tunnelintarkastusvaunut, ratajohdon tarkastusvaunut jne.), kuormalavat ja kuormausvälineet)

12.0 — *Osto- tai rakennusarvo*

12.1 — *Poistot*

13 — **Keskeneräinen käyttöomaisuus**

— Kiinteät laitteet
— Kuljetuskalusto ja -laitteet
— Muu kalusto ja muut laitteet

14 — **Osuudet muissa yrityksissä**

15 — **Pitkäaikaiset lainat** (laina-aika vuotta pitempi). Tarvittaessa esitettävä erikseen lainat, jotka on annettu yrityksille, joissa rautatieyritys on osakkaana.

16 — **Lainojen liikkeelle laskemisesta aiheutuvat kustannukset ja maksut sekä lainojen lyhennysmaksut** (vielä lyhentämättömältä osalta)

17 — **Sekalainen käyttöomaisuus** (patentit, toimiluvat, käyttöluvat sekä muut vastaavat oikeudet)

PÄÄRYHMÄ 2 — VARASTOTILIT

20 — **Varastot rakennuksissa tai ulkoalueilla**

— Osto- tai rakennusarvo
— Poistojen tarkistus

21 — **Keskeneräinen tai korjattavana oleva varastomateriaali**

PÄÄRYHMÄ 3 — SEKALAISET SAAMIS- JA VELKATILIT

30 — **Saamiset** (tavaran toimittajat, asiakkaat, henkilökunta, valtio, tytäryhtiöt, liikekumppanit tai osakkaat, muut velalliset sekä siirtosaamis- ja ennakkomaksutilit)

— Nimellisarvo
— Poistojen tarkistus

31 — **Vieras pääoma** (tavaran toimittajat, asiakkaat, henkilökunta, valtio, tytäryhtiöt, liikekumppanit tai osakkaat, mukaan luettuna saadut käsirahat ja vakuudet, sekä siirtovelka- ja ennakkomaksutilit)

PÄÄRYHMÄ 4 — RAHOITUSTILIT

40 — **Vuotta lyhyemmän ajan kuluessa erääntyvät rahoitusvelat**

41 — **Vuotta lyhyemmän ajan kuluessa erääntyvät lainat**

— Nimellisarvo
— Poistojen tarkistus

42 — **Saamavekselit**

— Nimellisarvo
— Poistojen tarkistus

43 — **Hallussa olevat shekit**

44 — **Velkavekselit**

45 — **Arvopaperit**

Lukuun ottamatta osuuksia muissa yrityksissä (katso tili 14)

— Ostoarvo
— Poistojen tarkistus

▼B

46 — **Postisiirtotilit**

47 — **Pankkitilit**

48 — **Hallussa olevat käteisvarat**

▼B

LIITE III

TULOSLASKELMAN KAAVA

I. **Yleinen toiminta**

Kulut	Tuotot
60. Henkilöstökulut 61. Materiaalikulut ja ulkopuolisten suorittamat palvelut 62. Verot ja maksut ([1]) 63. Poistot 64. Varaukset 65. Rahoituskulut	70. Liikennetuotot 0. Henkilö- ja matkatavaraliikenne a) rautateitse b) maanteitse c) muilla liikennevälineillä 1. Tavaraliikenne a) rautateitse i) kokojunat ja vaunukuormat — kotimaan liikenne — kansainvälinen liikenne ii) kappaletavara — kotimaan liikenne — kansainvälinen liikenne b) maanteitse c) muilla liikennevälineillä 2. Postinkuljetus 71. Korko- ja osinkotulot 72. Muut tuotot 73. Muille tileille kirjattujen kustannusten vastaarvo 74. Seuraavin perustein saadut hyvitykset ja tuet: 0. Asetus (ETY) N:o 1191/69 1. Asetus (ETY) N:o 1192/69 2. Asetus (ETY) N:o 1107/70 (3 artikla) 3. Muut hyvitykset ja tuet
Kokonaiskulut	Kokonaistuotot
91.0 Tilikauden voitto varsinaisesta toiminnasta	91.1 Tilikauden tappio varsinaisesta toiminnasta

([1]) Valinnainen tili (katso liite IV).

II. **Voittojen ja tappioiden yhteenveto**

91.1 Tilikauden tappio varsinaisesta toiminnasta 91.3 Muun kuin varsinaisen toiminnan tappiot 91.4 Yhtiövero	91.0 Tilikauden voitto varsinaisesta toiminnasta 91.2 Muun kuin varsinaisen toiminnan voitot 91.5 Tasapainotustuki — asetuksen (ETY) N:o 1107/70 4 artikla — muu
91.6 Tilikauden voitto	91.7 Tilikauden tappio

▼B

LIITE IV

TULOSLASKELMAN NIMIKKEISTÖ

(kaava katso liite III)

I. YLEINEN TOIMINTA

PÄÄRYHMÄ 6 — KULUTILIT

60 ([1]) — **Henkilöstökulut:** sisältää seuraavat erät:

— aktiivipalveluksessa olevan henkilöstön palkat ja palkkiot (mukaan lukien käyttöomaisuuteen, hankintoihin ja ulkopuolisille suoritettaviin töihin liittyvät palkat ja palkkiot)

— eläkekulut: rautateiden suoraan maksamien eläkkeiden määrä vähennettynä aktiivipalveluksessa olevien työntekijöiden suorittamilla maksuilla. Rautateiden itsenäisille eläkerahastoille suorittamien maksujen määrä

61 ([1]) —— sekalaiset sosiaaliturvakustannukset (perheavustukset, sosiaalipalvelut, sosiaaliturva, henkilöstökoulutus)

61 ([1]) — **Materiaalikulut ja ulkopuolisten suorittamat palvelut:** sisältää seuraavat erät:

— energian kulutus
— materiaalin kulutus
— ulkopuolisten suorittamat
— palvelut
— vuokrat

mukaan lukien käyttömaisuuteen ja ulkopuoliseen osapuoleen liittyvät

— sekalaiset kulut (vakuutusmaksut ja korvaukset, vesi ja kaasu sekä sekalaiset hallinnolliset kustannukset)

62 ([1]) — **Verot ja maksut**(arvonlisävero sekä muut verot ja maksut, joita ei vähennetä, lukuun ottamatta yhtiöveroa) — tätä tiliä käyttävien rautateiden on selvästi ilmoitettava näiden verojen luonne.

63 — **Poistot**

64 — **Varaukset** (tiettyjen tappioiden ja kulujen sekä vakuutuksen kattamiseen ja joillakin rautateillä käyttöomaisuuden korvauksen rahoittamiseen)

65 — **Rahoituskulut**

PÄÄRYHMÄ 7 — TUOTTOTILIT ([2])

70 — **Liikennetuotot** (mukaan lukien siihen liittyvän toiminnan tuotot, lukuun ottamatta kuitenkaan omaan tarpeeseen suoritettuja kuljetuksia)

70.0 — *Henkilö- ja matkatavaraliikenne*

a) rautateitse

b) maanteitse

c) muilla liikennevälineillä

70.1 — *Tavaraliikenne*

a) rautateitse

i) kokojunat ja vaunukuormat

— kotimainen liikenne ([3])

— kansainvälinen liikenne ([3])

ii) kappaletavara

— kotimaan liikenne ([3])

— kansainvälinen liikenne ([3])

b) maanteitse

c) muilla liikennevälineillä

([1]) Verot ja maksut esitetään joko tilissä 62 ilmoittamalla niiden luonne tai ne sisällytetään tiliin 60 tai 61 tapauksen mukaan.

([2]) Kaikki tuotot jälkeen, kun niistä on vähennetty vero (erityisesti arvonlisävero).

([3]) Määritelmät: — kotimaan tavaraliikenteellä tarkoitetaan sellaisia kuljetuksia, joissa kuormaaminen ja purkaminen tapahtuvat maan rajojen sisällä,
— kansainvälisellä tavaraliikenteellä tarkoitetaan sellaisia kuljetuksia, joissa kuormaaminen tai purkaminen tai molemmat tapahtuvat vieraassa maassa.

▼B

70.2 — *Postinkuljetus*

71 — **Korko- ja osinkotulot** (hallussa olevien arvopapereiden korot ja osingot osuuksista muissa yrityksissä)

72 — **Muut tuotot**

72.1 — *Tuotot työstä ja toimituksista hallituksen laskuun*(rataverkkoinvestoinnit)

72.2 — *Tuotot työstä ja toimituksista ulkopuolisille*

72.3 — *Tuotot muista toiminnoista mukaan lukien vuokrat*

72.4 — *Sekalaiset tuotot*

73 — **Muille tileille** (erityisesti käyttöomaisuus- ja varastotileille) **kirjattujen kustannusten vasta-arvot**

74 — **Hyvitykset ja tuet**

74.0 — *Hyvitys julkisen palvelun velvoitteista,* asetus (ETY) N:o 1191/69

74.1 — *Hyvitykset kirjanpidon säännönmukaistamisesta*, asetus (ETY) N:o 1192/69 (10 artiklan säännösten mukaisesti)

74.2 — *Tuet*, asetuksen (ETY) N:o 1107/70 3 artikla

74.3 — *Muut hyvitykset ja tuet* (jotka eivät liity tasapainotustukeen)

II. VOITTOJEN JA TAPPIOIDEN YHTEENVETO

PÄÄRYHMÄ 9 — TULOSTILIT

91.0 — 91.1 — *Tilikauden voitto tai tappio varsinaisesta toiminnasta*

91.2 — 91.3 — *Muun kuin varsinaisen toiminnan voitot ja tappiot*

(Huomattavia summia sisältävät erät, jotka johtuvat varsinaisen liiketoiminnan ulkopuolisista tapahtumista tai liiketoimista, joiden ei odoteta toistuvan usein)

91.4 — *Yhtiövero* (voitosta ja joskus myös pääomasta perittävä vero)

91.5 — *Tasapainotustuki*

— Asetuksen (ETY) N:o 1107/70 4 artikla

— Muut

Ne yritykset, jotka laativat tuloslaskelman ennen näiden tukien huomioon ottamista, saavat esittää nämä tuet erillisessä huomautuksessa.

91.6 — *Tilikauden voitto* siirretään tilille 07.0

91.7 — *Tilikauden tappio* siirretään tilille 07.1